

**Zmluva o dielo
a udelení súhlasu na jeho použitie uzatvorená podľa §536/1991 Z. z. Obchodný zákonník**

medzi: Považská galéria umenia, Štefánikova č. 2, 010 01 Žilina
zastúpená: Mgr. Milanom Mazúrom, riaditeľ
IČO: 36145190
číslo účtu: SK92 8180 0000 0070 0048 1926
SK24 8180 0000 0070 0048 1889
bankové spojenie: Štátna pokladnica
ďalej len „objednávateľ“

a

Meno a priezvisko: Katarína Bičanová
Adresa:
dátum narodenia:
č. OP:
číslo účtu:
ďalej len „zhotoviteľ“

takto:

Článok I. - Predmet zmluvy a dielo

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa zhotoví preklad textu do anglického jazyka: Veronika Rónaiová – Dedičstvo v termíne do 31.10.2018. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať preklad a publikovať ho v publikácii Veronika Rónaiová – Dedičstvo, vydanej k rovnomennej výstave konanej v Považskej galérii umenia v Žiline. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 12.10.2018 do 31.10.2018.

Článok II. - Odmena

Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za predmet zmluvy honorár vo výške 220 € (slovom dvestodvadsať eur) na účet autora po odpočítaní zákonom stanovenej zrážky vo výške 2 % v prospech Fondu výtvarného umenia. Z honoráru bude zrazená zrážková daň. Objednávateľ vyplatí zhotoviteľovi odmenu v zmysle čl. II po skončení práce, najneskôr do 30.11.2018 bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Článok III. – Dohodnuté podmienky

Zhotoviteľ:

1. Zaväzuje sa vytvoriť preklad pre objednávateľa tak, aby mohol byť použitý v dohodnutom mieste a rozsahu publikovania.

Objednávateľ:

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaistiť zhotoviteľovi podmienky pre uskutočnenie výkonu..

Článok IV. - Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoch zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné meniť len písomnými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.
3. Zhotoviteľ súhlasí v zmysle § 7 Zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane údajov so spracovaním osobných údajov.
4. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, jeden dostane objednávateľ a druhý zhotoviteľ.

V Žiline dňa 12.10.2018

Objednávateľ:

Zhotoviteľ: